

Conseil d'administration

Présidente

Madame Pauline Wong

Vice-président

Monsieur Michel Wong Kee Song

Trésorier

Monsieur Simon Huang

Secrétaire

Monsieur Paul Wong

Administrateurs

Monsieur Archie Au

Monsieur Daniel Li-Wen Chuang

Madame Lucy Wong

Monsieur Li Tian Zhou

Madame Yvonne Sze Kit Lo

Monsieur Warren See

Madame Philomène Nishyirembere

Madame Xixi Li

(directrice générale du CSQRS et
directrice générale du SFCGM)

Directrice générale

Xixi Li

Personnel

Man Yee (Cindy) Cheung

Lynda Doyon

Grace Li

Jian Kun Huang

Stéphane Gosselin

Ling Ling Song

Table des matières 目錄

Présentation du Centre Sino-Québec de la Rive-Sud.....	1
南岸華人服務中心簡介.....	2
Mot de la Présidente et de la Directrice générale.....	3
董事會主席和行政主任致詞.....	4
Faits saillants 2008-2009.....	5
南岸華人服務中心 2008-2009 年度大事記.....	6
Organigramme.....	7
南岸華人服務中心行政架構.....	8
CSQRS Repères Historiques 1995-2009.....	9
南岸華人服務中心 1995-2009 大事記.....	10
PANA - volet installation et établissement.....	13
新移民的安置與陪同服務 (PANA).....	14
PANA - volet adaptation au marché du travail.....	15
輔助新移民就業計劃 (PANA).....	16
Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI).....	17
法文班(PILI).....	18
Programme d'accès communautaire (PAC).....	17
社區上網計劃 (PAC).....	18
Activités collectives « Le lieu où fusionnent nos réalisations ».....	19
展現華裔移民貢獻活動.....	20
Services sociaux et de santé.....	21
社區服務與健康保健.....	22
Jeu pathologique.....	23
預防與戒賭計劃.....	24
Cours d'intérêts.....	25
興趣班.....	26
Club des aîné(e)s.....	25
長青聯誼會.....	26
Comité de parents.....	25
家長會.....	26
Création d'emplois.....	25
創造就業.....	26
Recherche « Le bien-être de la communauté au cœur de notre action » : Évaluation des services offerts et identification de nouveaux besoins.....	27
關於對南岸華人服務中心服務的滿意度的調查.....	28
Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS).....	27
魁省預防乳腺癌計劃.....	28
Programme de bénévolat.....	29
義工計劃.....	30
Événements.....	31
社團活動及慶典.....	32
Vie associative et démocratique.....	35
中心組織及民主程序.....	35
Les représentations et les relations externes.....	36
對外活動及公共關係.....	36
Liste des partenaires.....	38
合作伙伴名單.....	38

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud

Mission

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud est un organisme communautaire dont la mission consiste à promouvoir le bien-être des membres de la communauté chinoise, et des autres communautés asiatiques, en offrant des services et des programmes ainsi qu'en développant des ressources appropriées à leur intégration et à leur épanouissement dans la société québécoise.

Objectifs

- ◆ Faciliter l'intégration et l'adaptation des nouveaux immigrants, en leur offrant un réseau de support des services d'interprétation linguistique et culturel aux individus, aux familles, aux femmes et aux intervenants du réseau ainsi qu'en permettant aux membres de la communauté asiatique de tous âges de participer pleinement à la vie sociale, économique et culturelle québécoise.
- ◆ Favoriser l'ouverture interculturelle en permettant à la communauté asiatique et aux autres communautés de mieux se connaître, se comprendre et collaborer.
- ◆ Promouvoir la qualité de vie et l'égalité afin que la communauté asiatique puisse se prévaloir des services publics, parapublics et privés disponibles au Québec.



南岸華人服務中心簡介



我們的宗旨

南岸華人服務中心，作為社區機構，旨在透過多項服務與計劃，為社區華人謀福利，以發展社區資源為渠道，促進華人融入魁省社會，並得以充分發展。

目標

- **協助融合及適應**

南岸華人服務中心設有對新移民的多項系列服務，如諮詢、輔導、陪同、翻譯等。目的在於使華人社區能夠在魁北克省社會裡得以充分發展的同時也能協助各方面困難人士，如：低收入，因語言和文化障礙而孤立無援的人，以及老人特別是生活不能自理者能夠順利融入社會，平等地享受現存的公共服務，進而參予主流社會的社會、經濟、文化生活。

中心為相繼增多的企業投資移民亦提供各項服務，幫助他們設立生意及投入主流工商業社會。

- **促進文化交流**

南岸華人服務中心積極主張華人社區與其他社區的相近相融，彼此增加認識，互相理解，互相鼓勵。透過與其他文化社區的各種合作計劃，中心與之建立起持久互益的合作關係。

- **爭取平等和提高生活素質**

南岸華人服務中心投入眾多的宣傳教育性工作，目的是為了幫助社區各階層成員，解決他們所面臨的各種困難，包括年齡老化，投入社區工作及社會適應等，在這方面，中心以反對歧視為己任，積極為華人爭取平等對待和平等權益。我們的努力主要在推動和確保華人社區能夠平等地獲得魁北克省現存的各種公共服務、社會服務及私人機構之服務。

Mot de la Présidente et de la Directrice générale

Depuis 1995, le Centre Sino-Québec n'a cessé de progresser et d'élargir son action. Voilà déjà quatorze ans que nous avons débuté, de manière modeste, nos activités avec des cours de francisation au CLSC de Samuel-de-Champlain. Après toutes ces années, nous sommes toujours présents et engagés dans plus d'une quinzaine de projets, que ce soit le développement de l'immigration en région, la mise sur pied d'un comité de femmes et d'un comité de parents, un service de prévention du jeu pathologique, des programmes de rapprochement et de participation civique ou plusieurs autres initiatives.

Pouvant compter année après année sur l'appui de plusieurs partenaires privés, gouvernementaux, communautaires et bénévoles, ainsi que sur le dévouement des employés, nous assurons des services spécialisés et adaptés à notre clientèle qui ne cesse d'augmenter.

Le recensement de 2006 indiquait que la communauté chinoise du Québec représentait un groupe ethnoculturel en croissance soutenue. Avec une augmentation de 46% entre les années 2001 et 2006, notre communauté est passée de 63 000 à 91 900 personnes. Cette croissance nous a forcés à prendre des décisions et pour l'année 2008-2009, la plus importante a été l'aménagement du Centre Sino-Québec dans de nouveaux locaux à Brossard, au cœur de la communauté sino-québécoise de la Rive-Sud.

Cette année se voulait donc une année de rapprochement, mais aussi de perpétuation et d'orientation de notre offre de service vers l'innovation. C'est dans cet esprit que le Centre Sino-Québec a déménagé le 1er octobre 2008 dans un cadre plus convivial et un espace plus grand où nous avons pu rapidement observer une augmentation de notre clientèle. Le 31 janvier dernier, lors des festivités entourant le Nouvel An chinois, nous avons pu profiter de l'occasion pour inaugurer notre tout nouveau Centre Sino-Québec. Ce fut un moment de célébration pour les employés et les bénévoles qui ont travaillé à la réussite de cette initiative. Des élus, des représentants du gouvernement, ainsi que de l'ambassade de Chine à Ottawa étaient présents.

Cette année, la contribution du Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a aussi été soulignée lors du Gala de l'action bénévole. En mai 2008, Kenny Chan, bénévole au Centre, a été honoré par la Ville de Brossard au Tableau d'honneur -Volet jeunesse. Ce prix rendait hommage à la relève et à l'avenir de l'action communautaire en soulignant l'implication bénévole parmi les jeunes de 18 à 25 ans.

Malgré ces changements et ces nouveautés, notre mission reste inchangée. Avec un service de qualité, nous travaillons quotidiennement à faciliter l'intégration et l'adaptation des nouveaux immigrants, à favoriser l'ouverture interculturelle, ainsi qu'à promouvoir la qualité de vie et l'égalité afin que la communauté asiatique puisse se prévaloir des services publics, parapublics et privés disponibles au Québec.

Nous tenons à remercier tous nos partenaires, nos bailleurs de fonds, les administrateurs, les membres, les bénévoles et le personnel qui nous permettent chaque jour de persévérer et d'accomplir notre mission.



La présidente,
Pauline Wong



La directrice générale,
Xixi Li



董事會主席和行政主任致詞

中心從 1995 年成立以來，經過不斷的努力得以擴大發展。從最初的借用 Samuel-de-Champain CLSC 的場地辦法文班，到目前所擁有 15 個項目，如幫助新移民融入社會的服務，構築學校與家庭橋梁的家長會，預防與戒賭計劃，以及協助華人社區與本地主流社會的交流與溝通，我們所走過的每一段路及每一個成就，無不凝聚著廣大合作伙伴，各級政府部門及義工的關愛和奉獻。

根據 2006 年的統計，在魁省的華裔移民有較大幅度的增長。從 2001 年的 63000 人增長到 2006 年的 91900 人。在這種大環境的驅使下，我們於 2008 年 10 月 1 日將辦公地點由 Longueuil 搬遷到 Brossard 市，以更方便快捷的服務廣大華裔居民。新的辦公地點寬敞明亮，設置在人來人往的南岸金發廣場。在 2009 年 1 月 31 日的慶祝中心搬遷開幕儀式中，得到廣大來賓的贊嘆。各級政府代表，中國大使館嘉賓及各界人士歡聚一堂，一齊為中心的明天祝福。

2008 年，中心多年的努力在 Brossard 市義工表彰大會上獲得了豐碩的成果。中心義工 Kenny Chan 獲得 2008 Brossard 市的榮譽義工稱號，這是為了表彰和鼓勵南岸地區 18-25 歲的年青人積極參加社區活動而設立的獎項。

不管歲月如何改變，中心運作的宗旨永遠都會圍繞著服務僑社，關愛僑胞。我們會一如既往與各級政府，社區合作，在各大熱心義工的幫助下為華人同胞排憂解難，提高他們的生活質量，讓大家在異國他鄉不再感到孤立無助。

再次感謝你們的大力協助！



董事會主席
黃玉蓮



行政主任
李西



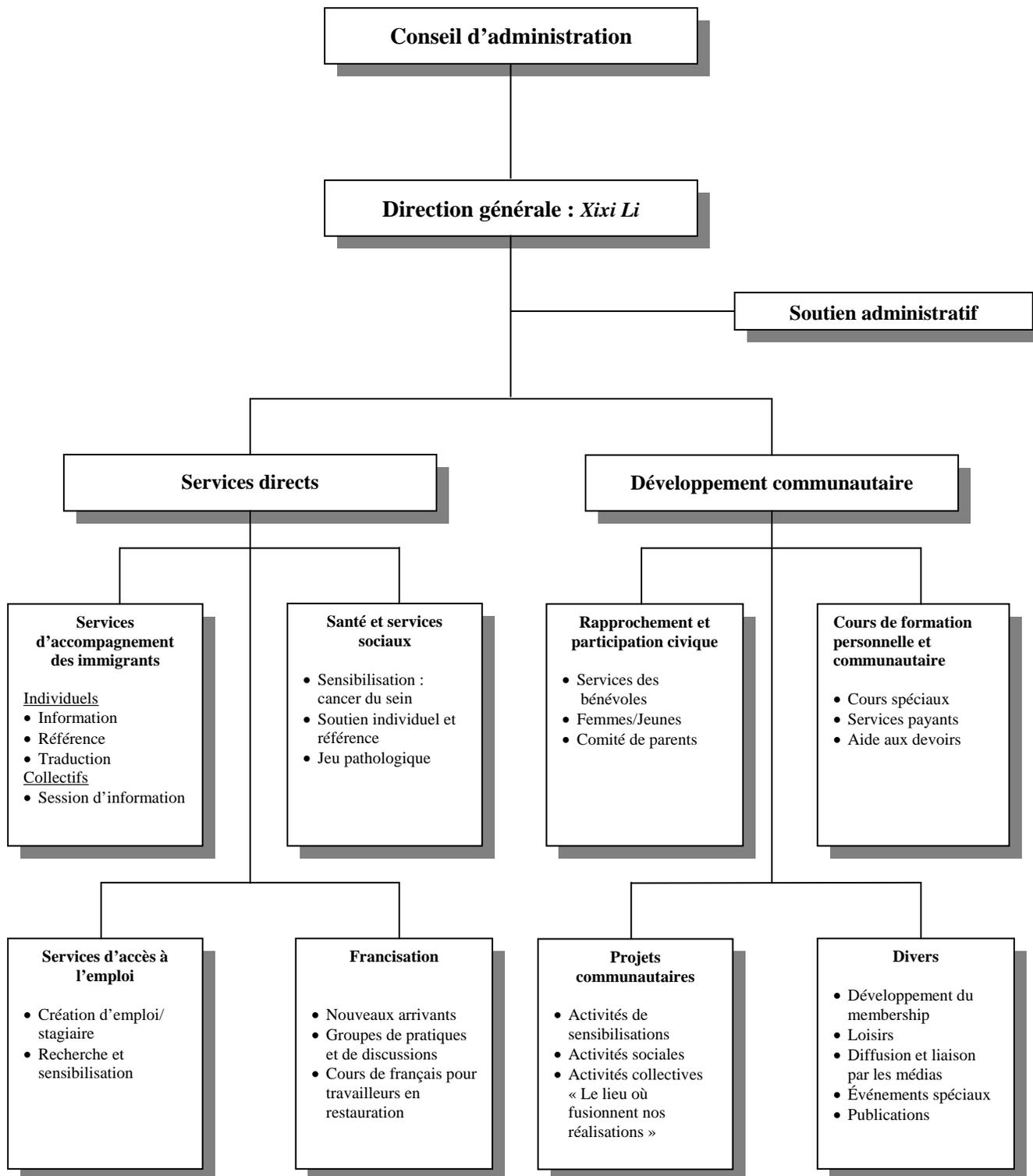
FAITS SAILLANTS 2008-2009

- ◆ Déménagement du Centre Sino-Québec, le 1er octobre 2008 à Brossard au 7209 boulevard Taschereau suite 108 et inauguration le 31 janvier 2009 en présence de plusieurs dignitaires.
- ◆ Rapport d'évaluation de la satisfaction et des besoins actuels et prévisionnels de la clientèle du Centre Sino-Québec de la Rive-Sud.
- ◆ En mars, une clinique d'impôts a été organisée gratuitement pour 40 personnes à faibles revenus.
- ◆ Madame Xixi Li, directrice générale du CSQRS, a été élue et siège maintenant au sein du conseil d'administration du Conseil Femme Égalité Mouvement (CFEM) de la CRÉ de Longueuil.
- ◆ Le CSQRS a participé à une reproduction des olympiques de Beijing à la résidence pour les personnes âgées CHSLD Vigie de Brossard. Madame Xixi Li, directrice générale du CSQRS était la présidente d'honneur de cette journée.
- ◆ Activités collectives « Le lieu où fusionnent nos réalisations » : Ce projet développé par le CSQRS et financé par Ressources humaines et Développement social Canada est destiné particulièrement à une clientèle de personne aînée, mais impliquant également les jeunes. Le but de ce projet est d'offrir aux personnes aînées d'origine chinoise une gamme d'activités leur permettant de sortir de leur isolement par la participation à des ateliers de tricot. Il s'agit d'un projet qui vise à créer des ponts entre la communauté aînée et les autres groupes de la société d'accueil afin de promouvoir et faciliter leur intégration à la vie sociale et civique.
- ◆ Mention d'honneur
 - Monsieur Michel Wong Kee Song, vice-président du CSQRS, a été désigné lauréat de la personne bénévole de l'année par la Mosaique.
 - Monsieur Kenny Chan, bénévole du Centre Sino-Québec, a été honoré, par la Ville de Brossard lors du Gala de l'action bénévole. Ce prix rendait hommage à la relève et à l'avenir de l'action communautaire en soulignant l'implication bénévole parmi les jeunes de 18 à 25 ans. Plus de 800 personnes étaient présentes à l'aréna Michel Normandin.

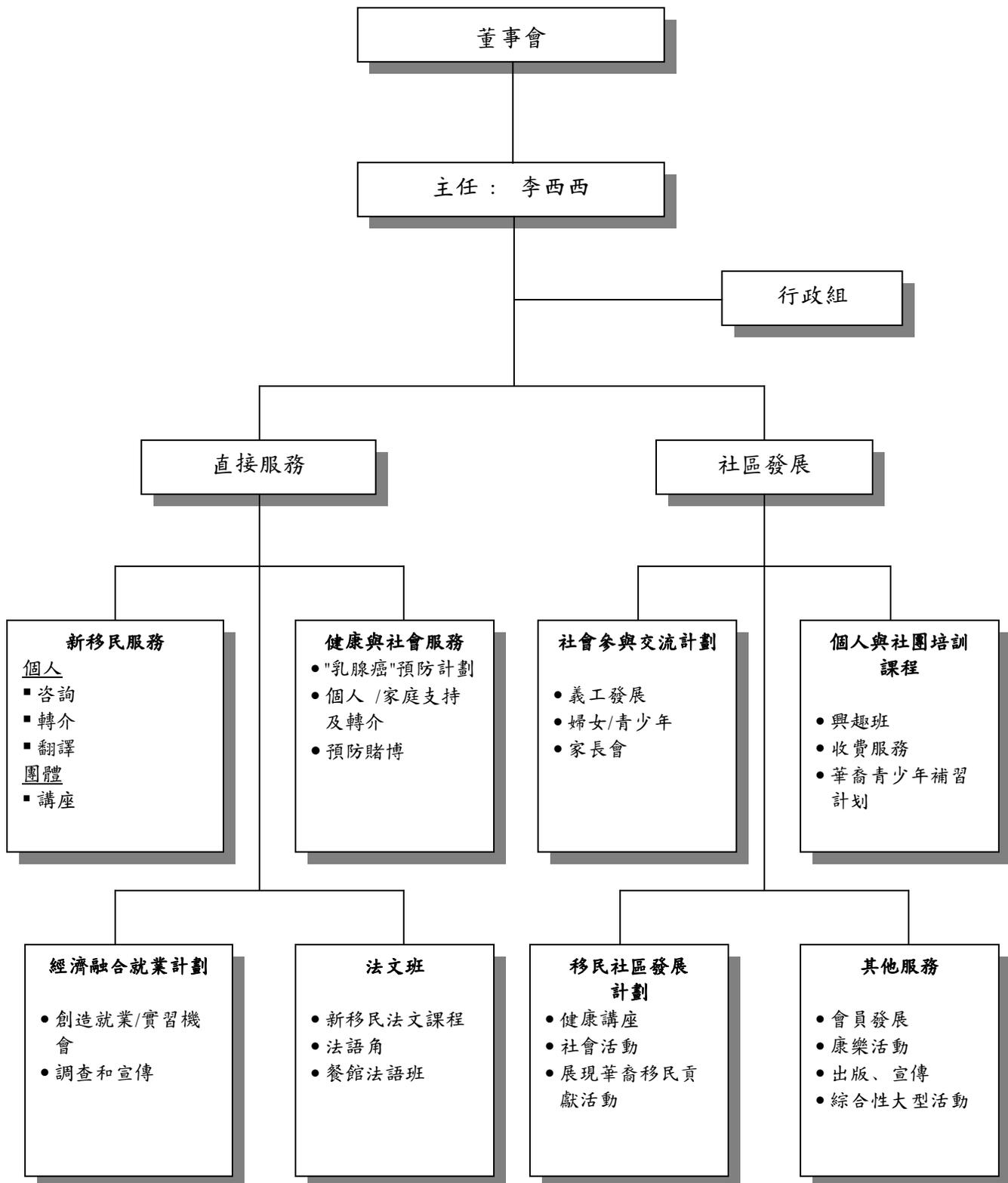
南岸華人服務中心 2008-2009 年度大事記

- ◆ **舉辦慶祝搬遷及中國春節活動**：2008 年 10 月南岸華人服務中心搬遷到 7209 boulevard Taschereau suite 108。2009 年 1 月 31 日南岸華人服務中心舉辦慶祝搬遷及中國春節活動，中心主席黃玉蓮女士及中心主任李西西女士分別以法中文致詞，她們祝大家新年快樂，並提到南岸華人服務中心借此牛年春節慶祝搬遷，以期未來為南岸的華人社區提供更好的服務。
- ◆ 對南岸華人服務中心服務的滿意度的調查結果公佈。
- ◆ 今年三月，中心組織義工為 40 個低收入家庭進行年度免費報稅活動。
- ◆ 中心主任李西西女士當選為南岸地區發展局婦女委員會董事。
- ◆ **第 6 屆長期護老中心奧林匹克運動日**：第 6 屆長期護老中心奧林匹克運動日於 2008 年 7 月 17 日在南岸 CHSLD Vigie Brossard 護老院舉行。適逢今年奧運會是在中國北京舉行，大會亦以北京奧運為主題，命名為 2008 年北京奧運日，並邀請南岸華人服務中心主任李西西女士做本次活動的名譽主席。
- ◆ **展現華裔移民貢獻活動**：此項目是由聯邦社會發展部贊助，目的是讓更多的人了解到華裔移民對加拿大的偉大貢獻，同時也讓南岸的華裔長者有更多機會結交朋友，提高生活質量，藉此遠離孤獨和寂寞。
- ◆ **2008-2009 榮譽獎**
 - 義工獎：中心董事會副主席黃湯金先生榮獲南岸地區 LA MOSAÏQUE 義工中心頒發的 2009 年度義工獎。
 - 中心義工 Kenny Chan 獲得 2008 Brossard 市的榮譽義工稱號，這是為了表彰和鼓勵南岸地區 18-25 歲的年青人積極參加社區活動而設立的獎項。

Organigramme



南岸華人服務中心行政架構



REPÈRES HISTORIQUES 1995-2009

Le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a ouvert ses portes au 8080 boulevard Taschereau, suite 902, Brossard, Québec. Autonome depuis maintenant 14 ans, le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud a d'abord été une succursale du Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal de 1990 à 1995. Le Centre a comme mission de promouvoir le bien-être des membres de la communauté chinoise en offrant des services et des programmes ainsi qu'en développant des ressources communautaires appropriées à son intégration et à son épanouissement au sein de la société québécoise.

- **1995 :** 10 octobre. Officiellement organisme indépendant.
 - Début des cours de francisation pour les nouveaux arrivants dans un local du CLSC Samuel-de-Champlain, PAFI.
- **1996 :** 1er organisme à offrir un programme de développement en région, FDIR.
 - Offre de services d'accès et d'insertion à l'emploi. PSIE.
 - Le Groupe « Jeunes Ambassadeurs pour la santé » reçoit de la ville de Brossard, le prix Innovation pour le projet de Sensibilisation sur le SIDA.
 - Début des cours de développement communautaire.
 - Début des cours de Francisation en milieu de travail, FMT.
- **1997 :** La directrice générale est nommée présidente d'honneur de la « Semaine québécoise de la citoyenneté en Montérégie ».
 - Création de la pièce théâtrale multiculturelle « Le Mur ».
 - Mise sur pied du Club des Aîné(e)s : 120 membres inscrits.
 - Naissance du Camp de jour pour enfants.
- **1998 :** Participation au programme de création d'emploi du CLE.
 - Projet de prévention du jeu pathologique auprès des jeunes.
- **1999 :** À ce jour, le CSQRS compte une dizaine de programmes.
 - Création d'un Comité des bénévoles.
- **2000 :** Parution du Numéro 1 du Bulletin du CSQRS.
 - Une bénévole du CSQRS est nommée « Bénévole de l'année » par la Ville de Brossard.
- **2001 :** Le 27 septembre déménagement à Longueuil au 45, Place Charles-Lemoyne, bureau 102, pour rejoindre plus facilement les immigrants de la communauté chinoise établis sur la Rive-Sud de Montréal. Le Centre maintient ouvert le bureau du boulevard Taschereau à Brossard comme point de service pour le Club des Aîné(e)s Cheng Qing.
- **2002 :** Création du site Web
 - Pour la 1re fois, la présidence de l'Assemblée Nationale du Québec reçoit des représentants de la communauté chinoise.
 - La Présidente et la vice-présidente du C.A. reçoivent la médaille du jubilé de Sa Majesté la reine Élisabeth II.
- **2005 :** 2 nouveaux projets
 - Projet de condition féminine Canada - Le Retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail.
 - Projet de l'agence de santé publique du Canada - Grandir ensemble – un jardin pour l'avenir !
- **2006 :** 2 réalisations
 - Conférence régionale sur la situation des femmes sino-québécoises sur le marché du travail
 - Participation à la consultation publique du Gouvernement du Québec sur la lutte au racisme et à la discrimination.
- **2007 :** 8 réalisations.
 - Implantation du volet « Adaptation au marché du travail » dans le cadre du programme PANA.
 - Participation à la consultation publique du Gouvernement du Québec sur la planification de l'immigration pour les années 2008-2010.
 - Recherche réalisée par le Centre portant sur les problèmes vécus par la communauté chinoise. Le document produit s'intitule « Les cinq principales problématiques de la communauté sino-québécoise ».
 - Participation à la Commission Bouchard-Taylor sur les pratiques d'accommodements reliées aux différences culturelles.
 - Nomination du Centre Sino-Québec comme finaliste pour le prix Jacques-Couture, dans le cadre des Prix québécois de la citoyenneté, qui récompensent un organisme s'étant démarqué dans la promotion du rapprochement interculturel.
 - Désignation de Madame Pauline Wong, comme lauréate du prix Hommage bénévolat-Québec, dans la catégorie « Bénévole en action ».
 - Mise sur pied du projet « Terre d'accueil et d'opportunité » qui consiste en des activités d'aide aux devoirs et des journées d'orientation scolaire et professionnelle destinées aux jeunes d'origine chinoise âgés entre 12 et 18 ans.
 - Mise en œuvre d'une recherche portant sur la satisfaction de la clientèle et sur l'identification de nouveaux besoins auprès des membres de la communauté.
- **2008 :** Déménagement du Centre sino-Québec, le 1er octobre 2008 à Brossard au 7209 boulevard Taschereau suite 108
- **2009 :** Inauguration le 31 janvier 2009 en présence de plusieurs dignitaires.

大事記 1995-2009

南岸華人服務中心一開始位於 8080 boulevard Taschereau, suite 902, Brossard, Quebec。南岸華人服務中心在 1990 至 1995 年曾是滿城華人服務中心的分支機構，之後便獨立已逾十載。作為社區機構，旨在透過多項服務與計劃，為社區華人謀福利，以發展社區資源為渠道，促進華人融入魁省社會，並得以充分發展。

- 1995：十月十日，中心正式創辦。
 - 開始在 CLSC Samuel-de-Champlain 向新移民提供法文班。
- 1996：成為首個提供企業移民地區化發展計劃的機構。
 - 向新移民提供就業服務。
 - « 青年健康大使 » 小組及他們的愛滋病宣傳計劃獲得寶樂莎市創新獎。
 - 啓動社區發展活動。
 - 啓動在職法語課程。
- 1997：中心主任被任命為 Montérégie 魁北克公民週的名譽主席。
 - 創造了多元文化話劇« 牆 »。
 - 創辦長青會：120 餘名會員登記。
 - 兒童夏令營的誕生。
- 1998：參與勞工部的創辦工作計劃。
 - 開展青少年預防賭博計劃。
- 1999：南岸華人服務中心已有 14 個服務項目。
 - 建立義工部。
- 2000：南岸華人服務中心第一份簡訊。
 - 南岸華人服務中心義工榮獲寶樂莎市年度義工獎。
- 2001：九月二十七日遷址到 45, Place Charles-Lemoyne, bureau 102, Longueuil 以便于全方位的接觸到南岸華裔新移民。中心在寶樂莎市的辦公地點繼續保持開放，作為長青會的活動地址。
- 2002：中心網站建成
 - 魁北克議會主席團首次接受來自華裔社區的代表。
 - 中心董事會主席及副主席獲得英國女皇登基 50 週年金禧獎。
- 2005：兩個創新項目
 - 華裔婦女就業狀況調查。
 - 華裔長者健康計劃。
- 2006：完成兩項工作
 - 召開報告發布會，揭示華裔女性就業困難的問題所在，指出她們所需的幫助。
 - 2006 年前往魁北克城向省議會做專門匯報，主題圍繞反對針對華人社區的種族歧視。
- 2007：重新啓動輔助新移民就業計劃。
 - 向省議會呈送備忘錄《移民：明智的選擇》。
 - 《社區是我們工作的中心》——改進服務及尋求新的需求的調查。
 - 參加魁北克政府關於不同文化融合諮詢委員會討論并提交備忘錄。
 - 實施新移民困難調查：《魁北克中國移民面臨的五大困難和挑戰》。
 - 中心網站全面更新。
 - 黃玉蓮女士榮獲魁省 2008 年度杰出義工獎。
 - 南岸華人服務中心入選 2008 年度魁北克省杰出社團公民獎前三名。
 - 實施《〈行動起來，共建未來花園〉》項目。
 - 《〈互動俱樂部〉》項目。
 - 《〈華裔青少年補習計劃〉》。
- 2008：2008 年 10 月南岸華人服務中心搬遷到 7209 boulevard Taschereau suite 108。
- 2009：2009 年 1 月 31 日南岸華人服務中心舉辦慶祝搬遷及中國春節活動。

Très brièvement, voici pour toutes catégories de clientèle et de besoins confondus, un portrait de ce que représente le travail accompli chaque année pour le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud. Une douzaine de programmes réguliers pour :

- Près de 5000 personnes en accueil, référence, information et enseignement.
- Cours de formation : Langue (français, anglais, mandarin, cantonnais) – Activités : Tai-Chi , Tai-Chi épée, ping pong et danse sociale.
- Une quarantaine de réunions avec les collaborateurs et professionnels.
- Des reportages télévisuels et journalistiques.
- Des conférences et ateliers.
- Pages Web pour le Centre, le service du bénévolat et des aîné(e)s.
- Etc.

Les publications majeures produites par le Centre :

- « Guide pour les immigrants chinois au Québec », CSQRS, 1994.
- « Les rapports du Service de police de la communauté urbaine de Montréal avec la communauté chinoise », CSQRS, 1995.
- « Comprendre le système d'éducation du Québec », CSQRS, 1996.
- « Guide de la Rive-Sud de Montréal », CSQRS, 1998.
- Étude de faisabilité : « L'entrepreneurship et la constitution d'un comité aviseur avec les partenaires du milieu », collaboration CLD Champlain, CLE de Saint-Hubert, CRDM, ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada en Montérégie et DRLM du MRCI, CSQRS, 2000.
- Étude : « Les conditions d'insertion en affaires et de développement du projet d'affaires des entrepreneurs originaires d'Asie Orientale », François Vaillancourt et Delson Liu, CSQRS, 2000.
- Une étude de faisabilité : « Les besoins en maintien à domicile chez les aînés chinois » en vue de l'établissement d'un service de complémentarité avec le réseau de la santé et des services sociaux, CSQRS, 2001.
- « Étude qualitative sur les services offerts par le Centre Sino-Québec de la Rive-Sud », Société BPS, 2002.
- Rapport de recherche : « Le Retrait involontaire des femmes immigrantes chinoises du marché du travail », Lynda Binhas, CSQRS, 2006.
- Mémoire soumis à l'Assemblée nationale du Québec dans le cadre de la consultation du Gouvernement du Québec pour l'élaboration d'une politique de lutte contre le racisme et la discrimination : « *Pour une politique québécoise de la gestion de la diversité en emploi* », CSQRS en collaboration avec le SFCGM, 2006.
- Mémoire présenté à l'Assemblée nationale du Québec dans le cadre de la consultation publique sur la planification de l'immigration au Québec pour la période 2008-2010 : « *L'Immigration : un choix sensé* », CSQRS, 2007.
- Mémoire présenté à la Commission Bouchard-Taylor dans le cadre de la consultation publique concernant les pratiques d'accommodements reliées aux différences culturelles : « *Intégrer ou accommoder?* », CSQRS, 2007.
- Recherche réalisée par le Centre Sino-Québec portant sur les problèmes vécus par la communauté chinoise. Le document produit s'intitule « Les cinq principales problématiques de la communauté sino-québécoise ».

Des projets novateurs, pionniers en la matière :

- Francisation en milieu de travail et Intégration en francisation.
- Projet pilote – Développement de l'immigration en région.
- Comptoir de vêtements géré par des citoyens d'origine asiatique.
- Femmes : Comité de femmes, Dépistage du cancer du sein.
- Condition féminine Canada.
- Comité de parents.
- Services autogérés.
- Jeu pathologique.
- Programme d'Accès Communautaire.
- Économie sociale : cours d'intérêt.
- Services sociaux et de santé.
- Rapprochement et participation civique.
- Programme de bénévolat ethnoculturel.
- « Grandir ensemble – Un jardin pour l'avenir ».
- « Terre d'accueil et d'opportunité ».
- « Club intergénérationnel ».
- Activités collectives « Le lieu où fusionnent nos réalisations ».

以下簡要介紹南岸華人服務中心每年來所提供的十幾項長期計劃：

- 近 5000 多人獲得接待，介紹，信息諮詢及培訓服務。
- 培訓：法語，英語，國語，廣東話。
- 興趣班：太極、太極劍、乒乓球、交際舞、集體舞。
- 與合作者及專家等會面四十餘次。
- 電視及報章報道。
- 會議及講座。
- 中心網站，義工及耆老服務。

中心主要出版刊物：

- 《魁北克華裔移民指南》，1994。
- 《滿城警署與華裔社區聯合公報》，1995。
- 《了解魁省教育體制》，1996。
- 《滿城南岸指南》，1998。
- 《企業移民在南岸創業的可行性報告》。合作單位：CLD Champlain，CLE de Saint-Hubert，CRDM，Montérégie 加拿大工商部及 DRLM du MRCI，CSQRS，2000。
- 研究：《亞裔企業家商業投資及發展狀況》，François Vaillancourt 及 Delson Liu，CSQRS，2000。
- 《南岸華人服務中心服務質量評估》，BPS 公司，2002。
- 調查報告《魁省華裔女性就業困難調查》，Lynda Binhas。
- 呈送魁北克省議會的備忘錄《魁北克移民就業管理政策的建議》。
- 向省議會呈送備忘錄《移民：明智的選擇》，2007。
- 備忘錄《融入或適應》，2007。
- 調查報告《魁北克中國移民面臨的五大困難和挑戰》，2007。
- 客戶滿意程度的調查，2008。

創新的計劃與項目：

- 工作法語課程
- 地區企業移民發展計劃。
- 由華裔移民管理的衣店。
- 女性：女性委員會，預防乳腺癌計劃。
- 加拿大華裔婦女在蒙特利爾就業狀況。
- 家長會。
- 預防與戒賭輔導計劃。
- 社區上網計劃。
- 經濟與社會發展計劃：興趣班。
- 社會與健康服務。
- 參與社會活動。
- 少數族裔義工發展計劃
- 幫助華裔年長者平等享有健康服務項目。
- 幫助華裔年長者平等享有健康服務項目《行動起來，共建未來花園》。
- 互動俱樂部項目。
- 華裔青少年補習計劃項目。
- 展現華裔移民貢獻活動項目。

(PANA) Programme d'accompagnement des nouveaux arrivants : volet installation et établissement

Ce programme d'aide financé par le MICC est destiné à soutenir les organismes à but non lucratif qui souhaitent apporter leur contribution à l'intégration sociale et économique des nouveaux arrivants à la société québécoise. Ce volet du programme vise l'offre de services en matière d'aide à l'établissement des nouveaux arrivants et d'accompagnement dans leurs démarches d'intégration et à accompagner les nouveaux arrivants dans leurs démarches d'intégration de manière à ce qu'ils puissent devenir le plus rapidement possible des membres actifs de la société québécoise.

OBJECTIFS :

- Faciliter l'installation des nouveaux arrivants;
- Évaluer avec les nouveaux arrivants les démarches d'intégration qu'ils auront à réaliser, les aider à définir leurs objectifs à court, moyen et long termes et à assurer un suivi des démarches;
- Aider les nouveaux arrivants à s'adapter à leur nouvel environnement, à mieux comprendre le fonctionnement de la société québécoise en leur fournissant des services à cette fin.

SERVICES OFFERTS :

Renseignement, séance d'information, aide technique, orientation, interprétariat, traduction, aide à la recherche d'un logement, soutien à l'accès aux garderies.

RÉALISATIONS :

- Réalisation de 1516 entrevues auprès de 482 personnes;
- Présentation de 10 séances d'information à 210 personnes.

STATISTIQUES :

■ Nombre d'entrevues effectuées	1516
■ Nombre de personnes ayant sollicité une entrevue	482
■ Nombre de séances d'information	10
■ Nombre de personnes aux séances d'information	230

新移民的安置與陪同服務 (PANA)

由魁省移民文化社區部提供資助，向在魁省定居五年以下的移民提供一系列的安置與陪同服務。目標是協助各方面有困難的人士，解決他們的具体問題，幫助他們順利融入社會，平等地享受現存的公共服務。

提供的服務：

接待、轉介、輔導、翻譯、陪同及免費講座。

成果：

- 為 482 位新移民提供了 1516 人次的服務；
- 為 230 位新移民舉辦了 10 次的免費講座。



(PANA) Programme d'accompagnement des nouveaux arrivants : volet adaptation au marché du travail

Ce projet financé dans le cadre du programme PANA mis sur pied par le Ministère de l'Immigration et de Communautés culturelles (MICC) consiste à offrir des services d'aide à l'emploi par le biais de diverses activités. Ce volet du programme PANA vise à l'intégration en emploi des nouveaux arrivants en accompagnant ceux-ci dans les démarches essentielles à la recherche d'un emploi.

OBJECTIFS :

- Familiariser les personnes immigrantes avec les ressources disponibles et les particularités du marché du travail;
- Faciliter la transition et l'adaptation au marché du travail des nouveaux arrivants;
- Aider les nouveaux arrivants à comprendre les mécanismes, les règles et le fonctionnement du marché du travail et de la formation professionnelle et technique au Québec;
- Familiariser les nouveaux arrivants aux réalités et valeurs du marché du travail québécois;
- Faciliter l'accessibilité et l'utilisation, par les nouveaux arrivants, des services offerts par les organismes publics et privés.

SERVICES OFFERTS :

Renseignement, analyse de situation, séance d'information, référence aux services publics et privés d'emploi, service de première ligne.

RÉALISATIONS

- Offre de services à 80 nouveaux immigrants;
- Présentation de 7 sessions d'information avec 160 de participants.

STATISTIQUES :

- | | |
|--|-----|
| ■ Nombre de demandes d'information, d'analyses de situation et de références données | 80 |
| ■ 7 sessions d'information | 160 |

輔助新移民就業計劃 (PANA)

在 2007 年，中心重新獲得魁省移民部的資助，為新移民提供免費就業諮詢，個人情況評估和轉介服務，目的輔助新移民儘快就業，更好地融入當地社會。

提供的服務：

就業諮詢、個人情況評估、轉介服務、就業講座。

成果：

- 為 80 位新移民提供了輔助及轉介服務；
- 為 160 位新移民提供了 7 次免費就業講座。



Programme d'intégration linguistique des immigrants (PILI)

Le Programme d'Intégration Linguistique pour les Immigrants (PILI), financé par le MICC, vise à soutenir l'immigrant dans sa démarche d'apprentissage du français langue seconde afin qu'il puisse s'intégrer à la société québécoise francophone. Le programme comprend des activités d'enseignement et des activités de soutien à l'apprentissage et à l'intégration. Le but de ce programme consiste à aider les immigrants à acquérir le plus rapidement possible les notions de base de la langue française afin qu'ils puissent s'intégrer de façon harmonieuse à la société québécoise.

OBJECTIFS :

- Développer les compétences langagières des personnes immigrantes en français langue seconde, à l'écrit et à l'oral;
- Permettre aux personnes immigrantes de communiquer en français dans les situations courantes de la vie quotidienne;
- Permettre les échanges interculturels.

SERVICES OFFERTS :

Information et référence, inscription, classement et évaluation, promotion des programmes.

RÉALISATIONS :

- Cours offerts à 302 étudiants pour un total de 1272 heures de cours;
- Nombre de plus en plus élevé de personnes immigrantes qui s'inscrivent aux cours;
- Ajout de deux groupes pour répondre à la demande croissante.

STATISTIQUES :

- | | |
|--|------|
| ■ Nombre de personnes au cours de francisation | 302 |
| ■ Nombre d'heures de cours de francisation | 1272 |

Programme d'accès communautaire (PAC)

Le Centre d'accès communautaire est financé dans le cadre du Programme d'accès communautaire (PAC) du Ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada. Toujours très actif, il a permis à 700 clients de naviguer sur Internet pour un total de 2010 visites. Le site Web a été mis à jour en 2009 et a reçu plus de 21 414 visites.

法文班(PILI)

由魁省移民文化交流部提供資助，為新移民提供免費的法語學習。2008 年 3 月起，不論移民抵加年限均可獲得此服務。此項目是為幫助新移民儘快適應當地生活及儘快進入就業市場和融入主流社會，並且：

- 使新移民儘早掌握實用法語，便于生活上的溝通，為就業做好準備；
- 使在職人士也能參加法語學習，便于職場工作。

提供的服務：

諮詢、報名、分級面試、轉介。

成果：

- 為 302 名學生提供了 1272 個小時的法語學習；
- 根據移民局的最新規定，新老移民無論來加時間長短均可報讀免費法語班，報讀人數劇增，尤其是初級班，大大超過了原定限額。本中心向移民局申請加開一班，使更多的人能及早開始學習。



社區上網計劃(PAC)

借助聯邦政府工業部的社區因特網項目，中心建立了社區因特網服務站。同時為 700 名顧客提供了 2010 多次服務。中心網站在 2009 年全面更新。自中心網站更新後，共有多達 21414 人次訪問了中心網站。

Activités collectives « Le lieu où fusionnent nos réalisations »

Ce projet développé par le CSQRS et financé par Ressources humaines et Développement des Compétences Canada est destiné particulièrement à une clientèle de personnes âgées, mais impliquant également les jeunes. Le but de ce projet est d'offrir aux personnes âgées d'origine chinoise une gamme d'activités qui leur permettra de sortir de leur isolement par la participation à des ateliers de tricot. Il s'agit d'un projet qui vise à créer des ponts entre la communauté âgée et les autres groupes de la société d'accueil afin de promouvoir et faciliter leur intégration à la vie sociale et civique.

OBJECTIFS :

- Améliorer la santé des personnes âgées chinoises;
- Briser l'isolement et tisser des liens sociaux par la mise en œuvre d'un projet communautaire;
- Créer des échanges interculturels;
- Promouvoir et faciliter l'intégration des aînés à la vie sociale et civique;
- Mobiliser et accroître l'autonomie des personnes âgées.

ACTIVITÉS OFFERTES :

Rencontre à tout les vendredis pour les ateliers de tricot, élaboration de nouveaux patrons, création d'une broderie murale, socialisation interculturel et intergénérationnel.

RÉALISATIONS :

- Création d'une murale brodée à la main représentant l'histoire des immigrants chinois qui ont contribué à la construction du chemin de fer il y a 150 ans;
- Distribution gratuite de 26 tuques et foulards à l'Hôpital chinois;
- Distribution gratuite à 30 personnes sinistrées du feu à Brossard de tuques et foulards.



展現華裔移民貢獻活動

此項目是由聯邦社會發展部贊助，目的是讓更多的人了解到華裔移民對加拿大的偉大貢獻，同時也讓南岸的華裔長者有更多機會結交朋友，提高生活質量，藉此遠離孤獨和寂寞。



這個項目的成果是一幅手工刺繡掛畫，由聯邦資源部和發展局所贊助制成。除了編織班外，還有一群長者和年青義工參與构思和設計。這幅掛畫表達的是十八世紀初的中國移民，因為天旱、缺糧和內戰，而使沿海省份如廣東、福建、浙江省大量的人士飄洋過海前往北美洲尋找新生活。他們中的一部分人在美國加州金礦場工作，因此加州後來亦稱為金山。另一部分人士前往加拿大西岸卑詩省作為苦力，成功地建設了加拿大大西洋鐵路，這項工程對加拿大很重要，使得東西兩岸通行無阻，創立了無限商機。早期的中國移民對北美的貢獻良多，是華裔使加拿大聯邦計劃成為現實。

自項目開展以來，共有十多位長者每星期都自行攜帶織針，由中心提供毛線和樣本，組織學習有關編織技能，並圍繞家庭和社區的問題開展討論。

- 2008年9月13日 由長者手工編織的26件帽子和圍巾送給中華醫院。
- 2008年12月19日 慶祝聖誕聚會。並將30件帽子和圍巾送給Brossard公寓火災受害者，使那些失去家園的受災居民得到溫暖和慰藉。



Services sociaux et de santé

Le Centre offre par le biais de ce programme des services de référence aux individus et aux familles qui font face à différents problèmes sociaux ou de santé en les orientant vers des organismes gouvernementaux et sociaux, tels que les CLSC, qui sont le plus susceptibles de répondre à leurs besoins. Le but des services que nous offrons dans le domaine des services sociaux et de santé est de soutenir, dans leurs démarches d'accès à des soins appropriés, les familles aux prises avec des problèmes, les personnes âgées et les individus souffrant de maladie ou déficience mentale.

OBJECTIFS :

- Aider les individus et les familles qui ne parlent ni l'anglais ni le français à obtenir les services essentiels;
- Sensibiliser les aînés de l'importance d'une bonne alimentation;
- Donner aux personnes les références adéquates selon les besoins exprimés.

SERVICES OFFERTS:

Référer les individus à divers services tels que les CLSC, les Centres de réhabilitation et la police selon les besoins; aider les familles à communiquer avec les hôpitaux, les CLSC et autres services; donner par téléphone les informations concernant les services sociaux; fournir de l'accompagnement; visiter les personnes seules et isolées.

RÉALISATIONS :

- Participer aux olympiques organisés pour souligner l'accueil des olympiques dans la ville de Beijing dans une résidence pour personnes âgées du CHSLD vigie de Brossard.
- Organiser une rencontre entre la Commission Scolaire Marie-Victorin et l'école Guillaume Vignal concernant le transfert de plusieurs élèves du primaire suite à la fermeture de certaines écoles;
- Aider des personnes âgées sans famille au Québec à intégrer un foyer pour personnes âgées, compléter avec eux les documents nécessaires, les assister pour les divers changements d'adresse et toute autre tâche liée au déménagement;
- Aider les familles demeurant avec un enfant handicapé à recevoir les services appropriés;
- Fournir 251 fois des services gratuits à 48 familles différentes.

STATISTIQUES :

■ Appels téléphoniques pour informations	124
■ Entrevues et entretiens	62
■ Accompagnements	40
■ Visites	25

社區服務與健康保健計劃

此項目主要是向一些有困難的家庭提供轉介服務如 CLSC 或其他社會機構。目的是協助有障礙兒童的家庭及其家人得到應有的權益、幫助華裔長者或精神病患者享有平等的保健服務、協助解決家庭糾紛。同時：

- 協助不懂法語或英語的困難家庭亦能得到主流社會的服務。
- 按照家庭或個人不同的需要，提供有關政府的各項服務。

提供的服務：

- 轉介其他社區服務機構如 CLSC、康復中心、警察局等等；
- 協助有語言困難的家庭與醫院、康復中心或 CLSC 聯系。
- 社區及健康服務諮詢。
- 有限度的陪同和翻譯服務。
- 探訪。

成果：

- 應邀參加 2008 年 7 月 17 日在南岸 CHSLD Vigie Brossard 護老院以北京為主題的第六屆長期護老中心奧林匹克運動日。
- 為家長爭取權益，安排寶樂莎市教育委員會委員在 2008 年 12 月 7 日到中心，聽取華裔家長就南岸 Marie-Victorin 教委會重組學校網絡計劃的意見。
- 協助一名無依無靠的老人成功申請入住唐人街的普愛樓護老院。
- 幫助有一名智障兒童家庭爭取應有的治療及輔導服務。
- 中心向 48 個家庭共提供 251 次免費服務。

統計：

■ 電話處理	124
■ 諮詢及面談	62
■ 陪同服務	40
■ 探訪	25



Jeu pathologique

Ce programme, financé par l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie, consiste en un projet offert par notre centre à une clientèle d'origine chinoise, et met à la disposition des joueurs compulsifs des services d'aide et de soutien de première ligne ainsi que des traitements. Notre centre s'occupe principalement d'offrir les services de première ligne et de diriger la clientèle aux prises avec une dépendance aux jeux vers les ressources appropriées; comme le Pavillon Foster qui procède à une évaluation afin d'appliquer le traitement adéquat. Le projet a pour but de prévenir les comportements problématiques reliés au jeu et d'offrir de l'aide aux joueurs compulsifs qui désirent s'affranchir de leur dépendance.

OBJECTIFS :

- Promouvoir les services d'aide aux joueurs ayant une dépendance au jeu;
- Sensibiliser la communauté aux inconvénients et aux conséquences négatives du jeu sur la vie des joueurs et celle de leur famille;
- Encourager les joueurs compulsifs à parler de leurs problèmes de dépendance au jeu.

SERVICES OFFERTS:

Ligne d'information gratuite en langue chinoise, références sur les organismes offrant des conseils sur l'endettement et la reconstruction financière, services gratuits de juristes et de thérapeutes, aide aux joueurs compulsifs à réintégrer la société pour commencer une nouvelle vie; soutien psychologique aux membres de la famille.

RÉALISATIONS :

- 2 cours de français offerts pour les travailleurs dans le domaine de la restauration;
- Distribution de crayons promotionnels;
- Organisation d'un kiosque d'information pour la semaine de la santé;
- En collaboration avec le Pavillon Foster, diffusion d'une émission de sensibilisation et production de CD pour distribution pour une campagne de sensibilisation.
- Cours d'anglais sur les différents termes médicaux;

STATISTIQUES :

■ Appels à la ligne d'information	19
■ Références pour traitement	12
■ Publicités et Pages jaunes en langue chinoise	109
■ Francisation pour les travailleurs de la restauration	28
■ Production de dépliants et crayons promotionnels	1100
■ Communiqués et affiches	330
■ Visites de restaurants	30
■ Visites au kiosque d'information	100
■ Organisation de 10 cours d'anglais axés sur les termes médicaux	30
■ Diffusion, à la radio chinoise de Montréal, d'une entrevue avec un joueur compulsif et dramatisation sur les conséquences en milieu familial des méfaits du jeu.	20

預防與戒賭計劃

這項計劃是由中心及 Pavillon Foster 戒賭康復中心專門為華人而設立的免費輔導計劃。目的是向有賭博問題的人士或家人提供輔導，協助解決因賭博而帶來的各種問題，如婚姻、財政、法律等。同時：

- 向華人社區推廣及宣傳這項華語免費服務項目。
- 教育華人社區認識沉迷賭博的禍害。
- 鼓勵有賭博問題的人士或家人尋求幫助。

提供的服務：

- 免費華語輔導專線電話。
- 轉介免費服務包括：重整債務、法律諮詢、心理輔導。
- 協助有賭博問題的人士重新投入社會，重過新的生活。
- 向有賭博問題的家人提供輔導，包括舒緩情緒困擾、婚姻關係惡化等問題。

成果：

- 舉辦 2 期免費餐館職工法語班。
- 印制預防賭博及輔導計劃廣告筆。
- 參與首屆滿城華人社區健康日，並設立「過三關」賭博常識有獎問答遊戲宣傳攤位。
- 制作「迷賭眾生」專題廣播系列 10 集，從 2008 年 5 月 21 日至 7 月 31 日在滿地可華語廣播電台播放。
- 健康輔導室「醫學名詞」10 課，通過活動推廣預防賭博及輔導計劃服務及播放「迷賭眾生」專題廣播系列。

統計：(人次)

• 電話諮詢	19
• 轉介接受治療	12
• 中文報章及黃頁分類廣告	109
• 餐館職工法語班(2 期)	28
• 宣傳冊子、廣告筆	1100
• 預防賭博信息及海報	330
• 造訪中餐館及社團	30
• 「過三關」賭博常識有獎問答遊戲 宣傳攤位參加人數	100
• 「醫學名詞」10 課	30
• 「迷賭眾生」專題廣播系列 (每星期一天、每天 2 次、共 10 星期)	20

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE et PARTENARIAT

Cours d'intérêts



Le Centre offre de nouveau cette année des cours d'intérêts qui ont suscité, tant auprès de la communauté chinoise que des autres communautés culturelles, une attention marquée et un vif enthousiasme. Ainsi, les groupes de danse en ligne, de danse sociale, de Tai-chi, de Tai-chi épée, les cours de mandarin et les cours d'anglais ont attiré plus de 1688 participants. Les individus profitent d'ailleurs de cette occasion pour tisser des liens. Ce qui a donné lieu également à des échanges interculturels enrichissants.

Club des aîné(e)s

Fort d'un effectif de 208 membres, le Club des Aîné(e)s Cheng Qing offre encore cette année une foule d'activités qui ont pour résultat de favoriser la création d'un réseau de partage et de réduire l'isolement social des personnes âgées. Les activités offertes sont le tennis sur table (ping pong), la lecture de divers journaux et l'échange entre les membres.

Comité de parents

Les parents allophones de la communauté ont pu bénéficier en 2008-2009 des services suivants :

- Traduction de documents scolaires (Descriptions d'activités, fonctionnement, évaluation des enfants);
- Accompagnement des parents lors des rencontres et communications avec les établissements scolaires.

Le Comité de parents a pour but de permettre la correction des problèmes académiques ou des comportements des jeunes, de mettre à la disposition des personnes les informations susceptibles de les aider à compléter une formation académique, de trouver les solutions adéquates reliées à diverses situations problématiques, de transférer l'information et de servir d'intermédiaire.

Création d'emplois

Le CSQRS participe activement à la création d'emplois. Le programme « Emploi Été Canada » du DRHC Canada a permis l'embauche de deux étudiants de niveau universitaire qui ont pris de l'expérience au niveau informatique et dans la coordination d'activités.

Au cours de l'été 2008 ils ont, entre autres, été responsables de l'organisation des activités d'un camp d'été. Les activités consistaient en des cours de français et de mandarins, des visites aux divers musées et dans les bibliothèques. Le camp de jour a été un grand succès auprès des enfants.

社區發展

興趣班

中心的興趣班一向得到義工們的鼎力支持。華人和當地西人都熱情地參與其中。興趣班提供如下課程：太極拳、太極劍、國語班、英語班、集體舞、交際舞班、國畫班等。通過這些興趣班，大家可以交到更多朋友，豐富了生活，身心健康，有很多的益處。

長青長者聯誼會

目前擁有 208 名會員，中心每周六天向長青長者敞開聚會大門，讓大家有機會在一起聊天、打乒乓球等活動。由此可以帶動大家積極融入到社區中。

家長會

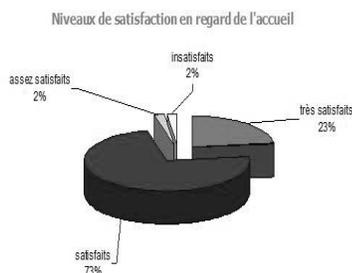
本中心一直提供學校翻譯服務，協助不懂英語和法語的家長能夠更好與學校溝通，內容包括：翻譯學校信件，陪同家長參加學校各類會議，電話翻譯等。

創造就業

南岸華人服務中心在 2008 年暑期，聘請兩位大學生開辦暑期夏令營，早上加強法語閱讀班，下午出外活動，如參觀圖書館、博物館。逢星期五還開設國語班。因為得到多位年青義工參與，令很多小學生獲益良多。同時也使這兩位暑期學生可以發揮他們在大學所學的知識，籌劃活動和學習公共關係等。



Recherche « Le bien-être de la communauté au cœur de notre action : Évaluation des services offerts et identification de nouveaux besoins »



Nous avons mené une recherche auprès de la clientèle du Centre Sino-Québec afin de recueillir des données qui nous ont permis de mesurer le niveau de satisfaction ainsi que de collecter des suggestions quant aux services et activités que la clientèle aimerait voir se développer. Cette recherche a été réalisée grâce à la participation d'une centaine de clients ayant pris le soin de répondre au questionnaire. L'analyse statistique des résultats de la recherche a été réalisée par Madame Lynda Binhas, chargée de projet, recherche et analyse au Comité sectoriel de main-d'œuvre de L'économie sociale et de l'action communautaire. Les résultats de la recherche ont été remis au comité de planification du Conseil d'administration afin d'évaluer les recommandations et les possibilités d'application des suggestions relevées par l'étude.

Parmi les points relevés par cette étude, nous pouvons mentionner :



- Les services d'information, d'orientation générale et d'orientation pour la recherche d'emploi, les séances d'information ainsi que les cours de francisation sont les plus connus et les plus utilisés par la clientèle;
- 24% des répondants sont très satisfaits des services et du soutien reçu tandis que 65% sont plutôt satisfaits;
- 23% des répondants sont très satisfaits des services de l'accueil tandis que 73% sont plutôt satisfaits;
- La grande majorité se dit satisfaite de la confidentialité accordée à leurs informations personnelles contenues dans les dossiers au CSQRS.

En définitive, « C'est la très grande satisfaction et la satisfaction qui ressortent de l'évaluation des services et du soutien reçus... ». Nous envisageons de tenir compte des recommandations afin d'améliorer nos services et de répondre plus adéquatement aux besoins exprimés par la clientèle lors de cette recherche.

Programme québécois de dépistage du cancer du sein (PQDCS)

Toujours dans le but de réduire les conséquences liées à la terrible maladie qu'est le cancer du sein, le Centre a promulgué auprès des femmes divers services et a organisé plusieurs activités en association avec l'Agence de développement de réseaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie. Il a aussi fourni le soutien et l'aide nécessaire aux familles, aux équipes soignantes ainsi qu'aux femmes atteintes de la maladie, dans l'intention d'améliorer leur qualité de vie et d'offrir un support lors des moments difficiles.

關於對南岸華人服務中心服務的滿意度的調查

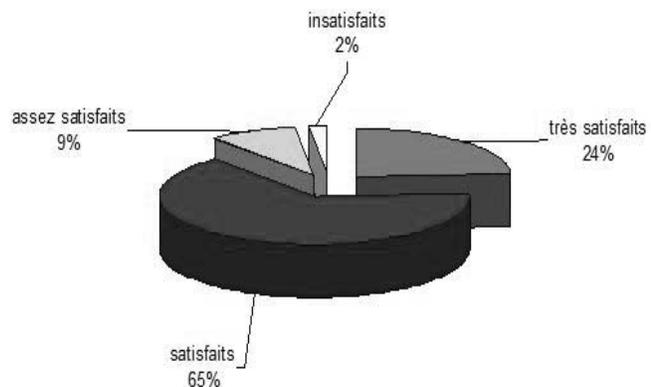
2007-2008 年度，我們針對華裔家庭客戶進行了一項調查。此次調查的意義在於瞭解客戶對南岸華人服務中心服務的滿意度及希望提供的新的服務。此項調查在部份客戶問卷的基礎上進行。調查的分析結果由人力資源中心的 Lynda Binhas 女士提交。該調查報告研究了客戶的滿意度以及根據客戶的建議改善服務的可行性。

對於相關的結果，我們特別提出以下幾點：

- 客戶瞭解最多的是針對就業的信息及指導；
- 24%的客戶對收到的服務及支援表示非常滿意，65%的客戶對收到的服務及支援表示滿意；
- 23%的客戶對接待服務表示非常滿意，73%的客戶接待服務表示滿意；
- 絕大多數客戶對個人信息的保密度表示滿意。

調查的結論顯示，客戶對中心的服務滿意度較高，但同時提出了一些改善服務的建議。我們將認真參考這些意見，以便改進服務，並解決此次調查中顯示出的客戶需求。

Niveaux de satisfaction en regard des services et du soutien



魁省預防乳腺癌計劃 (PDQCS)

乳腺癌一直是威脅本省婦女生命第一位的疾病。為了讓廣大華裔婦女認識到此病的重要性，本中心一直和南岸地區社會服務與健康部合作，在華社展開宣傳。鼓勵 50-69 歲之間的女性參與每兩年一次的免費身體檢查，做到早發現早治療，延長生命，確保健康。

Programme de bénévolat



Les bénévoles sont des membres importants de notre communauté qui font souvent la différence dans la plupart des projets mis de l'avant par notre organisme. On a pu observer dans le passé, l'implication des jeunes étudiants, mais également, et de plus en plus, des gens de tous les horizons. Qu'ils soient d'origine chinoise ou non, ils s'investissent à leur façon, principalement du côté des nouveaux arrivants. Le programme de bénévolat vise à encourager l'implication d'individus de tout âge et de toute origine dans la communauté en offrant bénévolement leur temps afin d'apporter leur aide et leur soutien dans la mise sur pied et dans la réalisation de projet.

OBJECTIFS :

- Amener les individus de différents âges et de différentes origines à échanger ensemble;
- Développer le sens de l'entraide et de la solidarité des individus;
- Développer des partenariats;
- Permettre à l'organisme de mener à bien ses projets.

SERVICES OFFERTS:

Information; entraide; interprétation; accompagnement; enseignement; activités; soutien technique, logistique et matériel.



RÉALISATIONS :

- Participation à la marche de Centraide;
- Cérémonie d'ouverture officielle et inauguration des nouveaux locaux du CSQRS;
- Clinique d'impôt gratuite pour les personnes à faibles revenus;
- Nomination de Monsieur Michel Wong Kee Song, vice président du CSQRS, comme bénévole de l'année par la Mosaïque;
- Un bénévole nous a apporté son aide dans l'organisation de cours de communication orale en français.
- Monsieur Kenny Chan, bénévole du Centre Sino-Québec, a été honoré, en mai 2008 par la Ville de Brossard lors du Gala de l'action bénévole. Ce prix rendait hommage à la relève et à l'avenir de l'action communautaire en soulignant l'implication bénévole parmi les jeunes de 18 à 25 ans.
- Cueillette de vêtements pour les résidents de Brossard victimes d'un feu.
- Participation au Salon de l'engagement communautaire et bénévole.



STATISTIQUES :

Description	Nombre de bénévoles impliqués	Nombre d'heures
Information	8	80
Service Internet	12	80
Interprète à l'école	20	250
Journée porte ouverte	30	160
Club Chen-Qing	30	300
Traducteur	10	200

義工計劃



中心的很多活動都可以看到義工們活躍的身影。義工一直是中心不可缺少的生力軍。如果沒有他們，我們的很多服務項目都難以得到開展。再次向大家呼吁希望能有更多的新移民能積極參與義工服務，將這項光榮的使命繼續發揚光大。過去的一年，我們做了以下的工作：

- **參加 2008 年 10 月的大蒙特利爾公益基金步行籌款活動：**今年 10 月 8 日滿城及南岸華人服務中心在中心的員工及義工共 60 多人參加一年一度 Centraide 基金萬人行籌款活動。
- **中心開幕儀式：**2009 年 1 月 30 日中心新址開幕儀式中，多位義工前來協助，讓開幕儀式得以順利進行。
- **免費報稅計劃：**2009 年參加聯邦及魁省義工免費報稅計劃，這次共有 12 位義工參加了 3 月 18 日到 25 日的報稅培訓。每次培訓都由兩位稅務局職員來作指導。之後義工利用兩個週末的時間為 40 多個家庭進行了免費報稅。
- **最佳義工：**中心董事會成員黃湯金先生榮獲南岸地區 LA MOSAÏQUE 義工中心頒發的 2009 年度義工獎。
- **榮譽義工：**中心義工 Kenny Chan 獲得 2008 Brossard 市的榮譽義工稱號，這是為了表彰和鼓勵南岸地區 18-25 歲的年青人積極參加社區活動而設立的獎項。
- **法語角：**一位熱心的義工為本社區華裔提供口語輔導，藉此提高他們的法語水平。
- **幫助受災居民：**發動社區居民為 Brossard 火災的受災居民捐贈衣物及食品。大家反應積極迅速，受災居民深受感動。
- **義工日：**2009 年 5 月 2 日，中心義工參加 Brossard 市義工中心舉辦的義工日活動。

義工活動統計：

活動	人數	小時
諮詢服務	8	80
計算機和網絡服務	12	80
醫校和醫院陪同翻譯	20	250
中心開幕儀式	30	160
長青會	30	300
翻譯及文字處理	10	200

Événements



Olympiades au CHSLD

Le 17 juillet 2008, le CSQRS a participé à une reproduction des olympiques de Beijing à la résidence pour personnes âgées CHSLD Vigie de Brossard. Le personnel et les résidents participants étaient costumés pour l'occasion. La décoration des lieux a été préparée par des bénévoles. Des compétitions ont eu lieu sous plusieurs disciplines, telles que le basket-ball, la course de formule un en fauteuil roulant, les quilles et le lancer du sac de sable. Madame Xixi Li, directrice générale du CSQRS était la présidente d'honneur de cette journée.

La marche aux mille parapluies

Le 8 octobre 2008, le CSQRS et des bénévoles de la communauté étaient présents à la marche aux mille parapluies afin d'aider et appuyer Centraide dans sa collecte de fonds annuelle.



Rencontre avec la Commission scolaire Marie-Victorin

Le CSQRS a organisé une rencontre en présence de Mme Collette Larose, vice-présidente du Conseil des commissaires et membre du comité exécutif de la Commission scolaire Marie-Victorin, ainsi que de M. Gilles Roy, membre du conseil d'administration de l'école Guillaume Vignal. Cette rencontre avait pour objectif de donner la parole aux parents des élèves et d'écouter leurs suggestions sur le sujet du transfert des élèves dans de nouvelles écoles suite à la fermeture de leur école actuelle. Suite à cette rencontre, le CSQRS a envoyé une lettre appuyant l'école Guillaume Vignal dans ses démarches.



Visite de la Madame la Députée de La Pinière au Centre Sino-Québec de la Rive-Sud

Le 22 novembre 2008, le CSQRS a reçu la visite de Mme Fatima Houda-Pépin, députée de La Pinière. Lors de cette visite, Madame la Députée a informé la communauté chinoise des démarches qu'elle voulait entreprendre pour la communauté en matière d'emploi, de transports publics et d'accès aux services de santé. Monsieur Michel Wong Kee Song, vice-président du conseil d'administration du CSQRS était présent, ainsi que plusieurs membres de la communauté chinoise de la rive-sud.

社團活動及慶典



南岸華人服務中心參與 Brossard 老年中心奧運日

第 6 屆長期護老中心奧林匹克運動日，於 2008 年 7 月 17 日在南岸 CHSLD Vigi Brossard 護老院舉行。適逢今年奧運會是在中國北京舉行，大會亦以北京奧運為主題，命名為 2008 年北京奧運日，並邀請南岸華人服務中心主任李西西女士做本次活動的名譽主席，中心亦應邀表演。為配合主題，中心義工特別製作了兩套福娃及北京奧運標記作為場地佈置。除此之外，在場很多的工作人員，中心主任及義工等亦穿上中國傳統服裝，營造了濃厚的中國氣氛，讓參賽的長者有如置身於中國的感覺。

當日比賽項目包括輪椅一級方程式、籃球、擲沙包、羽毛球、保齡球等。大會希望通過這項一年一度的活動來鼓勵長期住在護老中心的長者多做運動，益壽延年。

滿城及南岸華人服務中心參與大蒙特利爾公益金籌款活動

2008 年 10 月 8 日滿城及南岸華人服務中心的員工及義工共 60 多人參加一年一度 Centraide 基金萬人行籌款活動。

各大企業及社團均派代表參加，遊行從 McGill College 向著 Théâtre Gesù 出發，沿途各人高舉不同顏色的宣傳雨傘。

Centraide 蒙特利爾基金大會希望通過一年一度的遊行，呼籲各大企業及大型機構捐款支持 Centraide 基金的運作。多年來許多非牟利機構，包括滿城及南岸華人服務中心都獲得 Centraide 基金的資助來幫助有需要的人士。



寶樂莎市教育委員會來到南岸華人服務中心諮詢僑胞意見

2008 年 12 月 7 日寶樂莎市教育委員會副主席 Collette Larose 女士及委員 Gilles Roy 先生到南岸華人服務中心，就有關 Marie-Victorin 教會重組學校網絡計劃與家長會面。這次的重組計劃影響全寶樂莎市的所有小學，受影響最大的是 M 區的 Guillaume-Vignal 小學。

當日出席的大部分家長的孩子在這所小學就讀，他們紛紛向教委會發表了他們的意願和提議，家長亦強烈表明，他們希望教委會將這計劃只用於新入學的學生，而舊的學生可以保留在原校就讀直至完成小學階段。Collette Larose 女士和 Gilles Roy 先生聽取了各家長的意見後表示會將他們的心聲帶到教育委員會，Collette Larose 女士亦提到教委會是民主的，任何人的意見他們都會參考及作為計劃決定的依據。

華人家長一向非常重視子女的教育，有鑒于此，作為社會服務機構的南岸華人服務中心亦會向 Marie-Victorin 教委會提交一封支持信，支持當日家長的意願，為家長們爭取權益。



Inauguration du nouveau local à Brossard



Le 31 janvier 2009, le nouveau local, situé au 7209 boulevard Taschereau, a été inauguré en présence de plusieurs dignitaires, dont le maire de la ville de Brossard, Monsieur Jean-Marc Pelletier, la députée du comté de Brossard-Laprairie, Madame Alexandra Mendes, deux représentants de l'Ambassade de Chine à Ottawa, Monsieur Guy Gagnon, Directeur régional de la Montérégie du Ministère de l'Immigration et des Communautés Culturelles, Madame Carina Pang, Attachée politique du Cabinet de la ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, divers partenaires des deux paliers gouvernementaux ainsi que Madame Pauline Wong, Monsieur Michel Wong Kee Song et Madame Xixi Li. Une cérémonie a eu lieu avec la traditionnelle danse du lion et l'arrivée du Dieu de la fortune. Plus de 100 personnes étaient présentes pour l'évènement.

Journée de la santé



Dans le cadre de la journée de la santé organisée par CSQRS et SFCGM, un kiosque d'information sur le programme du CSQRS pour contrer le jeu pathologique a été conçu afin de présenter nos services, informer le public sur les comportements problématiques et sur les services légaux disponibles.



南岸寶樂莎市議員花地瑪女士前來南岸華人服務中心



在 2008 年 11 月 22 日早上 10 點，南岸寶樂莎市議員花地瑪女士前來南岸華人服務中心與選民直接傾談。中心的董事會副主席黃湯金先生 (Michel Wong Kee Song) 也出席了見面會。當天，中心會議室早已座無虛席，花地瑪女士提及在她的任職期間，已為本地區爭取不少工程，改善交通網絡及醫療服務等。與會者提出為何不承認海外學歷，使更多海外的醫學專業人士更早投入專業工作，服務社會。與會者還提出了關於南岸交通問題、長者計劃、學校体制改革等一系列問題，花地瑪女士都一一做了回答。

南岸華人服務中心慶祝搬遷及中國春節活動



2009 年 1 月 31 日南岸華人服務中心舉辦慶祝搬遷及中國春節活動，當日整個二樓會場人頭湧湧，80 多個席位座無虛席。當日慶典活動主持人，中心副主席黃湯金先生在梁啓國術社中國文化促進會的精彩舞獅表演後宣布慶典活動正式開始。他請中心主席黃玉蓮女士及中心主任李西西女士分別以法中文致詞，她們祝大家新年快樂，並提到南岸華人服務中心借此牛年春節慶祝搬遷，以期未來為南岸的華人社區提供更好的服務。當日來賓包括中國駐加拿大領事館李桂喜參贊及一等秘書石偉、聯邦議員 Alexandra Mendes 女士、寶樂莎市長 Jean-Marc Pelletier 先生、南岸地區移民局局長 Guy Gagnon 先生、省移民部部長文化社區助理 Carina Pang 女士、南岸英語教委會主席貝爾女士、法語教委會副主席 Colette Larose 女士及社區僑領、中心合作機構代表等等共 100 多人出席。眾嘉賓向僑胞祝賀新年，致詞完畢之後便是剪彩儀飾。鳳凰舞蹈藝術學院、Carole Hudon 女士和學員、陸榮培太極師傅亦相繼演出助興。之後財神爺亦出場向大家拜年，還大派加拿大國家總理哈珀利是紅包，現場一片歡樂氣氛。



中心與滿城華人服務中心共同舉辦首屆華人社區健康日

南岸華人服務中心與滿城華人服務中心共同舉辦首屆華人社區健康日，預防賭博及輔導計劃設有遊戲攤位向大家推廣此項計劃的服務內容，如法律諮詢、重整債務、心理輔導，並介紹很多有關賭博者的行為、心理及病態賭博的徵兆。

華人對賭博問題一向比較保守，即使在這方面有困難也不願意找專業人員幫忙。當日通過有獎問答遊戲“過三關”鼓勵更多華人正視這問題。賭博有如身體疼痛，想減輕痛楚可吃止痛藥，而賭博帶來的心理疼痛更需要得到專業輔導。如你或你的家人、朋友有賭博問題，可致電免費華語輔導專線(514)993-4263。

Vie associative et démocratique :

L'assemblée générale 全體會議

Le CSQRS compte, pour l'année 2008-2009, un total de 208 membres. En 2007-2008, notre assemblée générale annuelle a eu lieu au 8080, boulevard Taschereau, au local A-6 dans la ville de Brossard le 9 juin 2008. Pour l'occasion, 38 membres s'étaient réunis pour y assister.

去年，我們共有 208 名會員，上一次全體會議在 2008 年 6 月 9 號下午五點半召開，地點為 8080, boulevard Taschereau, A-6, Brossard。一共 38 位會員參加這次會議。

Le conseil d'administration 理事會

Le conseil d'administration du CSQRS est composé de treize administrateurs pour un mandat de deux ans. Cette année le conseil d'administration a tenu 6 réunions ordinaires en plus des réunions des différents comités spéciaux et des représentations à l'externe.

Les membres du Conseil d'administration jouent un rôle indispensable dans la haute direction de l'organisme. Travailleurs à titre bénévole, les membres du conseil d'administration mettent leurs énergies et expertises au service de la communauté. Nous tenons à les remercier de leur excellent travail fait avec beaucoup de détermination et de dévouement.

中心的理事會是由十三個理事組成。除了組織多個特殊委員會會議以外，理事會還在今年召開了六次常務會議。

中心理事會成員在策劃工作時照顧到社會需要。他們的參與不僅使中心能夠得到明確方向及指引，而且所作出的決定能使社區的發展受益。衷心向他們致謝！



Le CSQRS est membre des organismes suivants :

- Alliance des communautés culturelles pour l'égalité à la santé et aux services sociaux, ACCESSS
- Regroupement des organismes de francisation du Québec, ROFQ
- Table de concertation des organismes au service des nouveaux arrivants, ROSNA
- Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes, TCRI
- ROC 4M
- CDC Longueuil
- Conseil Femme Égalité Mouvement (CFEM) de la CRÉ



À l'avant-plan : Mme Annie Goudreault, directrice régionale de la Montérégie pour le ministère de la Culture des Communications et de la Condition féminine, Mme Fatima Houda-Pepin, députée de La Pinière, première vice-présidente de l'Assemblée nationale, Mme Nicole Lafontaine, présidente de la CRÉ de Longueuil. À l'arrière plan : la majorité des membres du Conseil Femmes Égalité et Mouvement (CFEM).

Les représentations et relations externes

- Débat « L'immigration entre le néolibéralisme et les alternatives sociales »-le Centre de recherche sur l'immigration, l'ethnicité et la citoyenneté (CRIEC)
- Déjeuner-causerie : Comprendre l'immigration et mieux connaître le parcours des personnes immigrantes par la Corporation de développement communautaire (CDC) Longueuil
- Célébrer 20 ans d'ouverture à l'Autre – Vision Inter-Cultures
- Foire de l'engagement communautaire et bénévole – Centre de Bénévolat de la Rive-Sud
- Journée de réflexion Regroupement des Organismes en Francisation du Québec (ROFQ)
- The Orchid Cockail Gala – Association des Jeunes Professionnels Chinois
- Lancement d'un rapport de recherche intitulé : Sensibiliser les communautés ethnoculturelles à la violence conjugale, bilan et résultats de l'évaluation de la campagne du Bouclier d'athéna services familiaux
- « Le Musée en partage » - Musée des beaux-arts de Montréal
- Dévoilement de la nouvelle politique familiale : « Brossard ma famille » - Ville de Brossard
- Rencontre de la coalition de Longueuil
- Colloque : Le rôle des organismes communautaires comme « facilitateur » entre l'école et la famille La Maisonnée
- Séminaire : Familles immigrantes et intervention : les valeurs en jeu – l'INRS-Urbanisation, Culture et Société
- Atelier : « Vers l'élimination des obstacles » - Ressources humaines et développement social Canada

- Colloque : « Prévenir et agir sur l'intolérance pour favoriser des relations harmonieuses : une responsabilité citoyenne qui est l'affaire de tous » - Centre d'appui aux communautés immigrantes (CACI)
- Discussion sur la politique intégrée de citoyenneté – Citoyenneté et Immigration Canada
- Levée de fonds pour les victimes du tremblement terre en Chine
- Cocktail de la fête nationale – Le Comité du jeune leadership (CJL) du Congrès juif canadien, Région du Québec
- Assemblée générale annuelle :
 - La maison internationale;
 - Carrefour le moutier;
 - La mosaïque;
 - Carrefour jeunesse-emploi La Pinière.
- Rencontre du réseau national des organismes spécialisés dans l'intégration en emplois des nouveaux immigrants (ROSINI)
- Ouverture officielle de Coopérative Jeunesse de Services Supplément –Terre
- 6^e compétitions Olympiques inter-centres- Association des bénévoles du CHSLD VIGIE Brossard
- Journée d'étude : Planification stratégique – CDC Longueuil
- Lancement du document synthèse des journées de réflexion sur la participation citoyenne Corporation de développement communautaire de Longueuil (CDC)
- 16^e Congrès national des Canadiens chinois à Montréal
- 25^e Anniversaire de Pavillon Marguerite de Champlain
- Conférence sur l'actualité de Dr. Béthune - La Fondation Aubin
- Rallye de la diversité – Conférence régionale des élus (CRÉ) de Longueuil
- 25^e anniversaire- Collectif des femmes immigrantes du Québec
- Événement : la présentation de la Politique gouvernementale la diversité : une valeur ajoutée et de son plan d'action – Ministre de l'immigration Mme Yolande James
- Séance de travail sur l'amélioration de la qualité de vie des personnes âgées en présence la ministre responsable des Aînés Mme Marguerite Blais
- 6^e spectacle-bénéfice de la Fondation la Mosaïque
- Colloque : Droit au travail sans discrimination – Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
- Demi-journée de réflexion sur le thème : une clientèle culturellement diversifiée, un enjeu et un défi pour les services publics et les organismes communautaires – Maison Internationale de la Rive-Sud
- Rencontre nationale 2008 des organismes au service des personnes réfugiées immigrantes et sans statut : Agir pour intégrer, l'action communautaire au cœur de l'accueil des immigrants -TCRI
- Rencontre d'information et d'échange entre les membres d'ACCESS et du CJM-IU
- Rencontre du comité des partenaires en immigration Longueuil
- Membre du Conseil femme égalité mouvement de la CRÉ de Longueuil
- Colloque : Les mesures législatives de lutte contre la discrimination raciale au Québec : un bilan institutionnel- La Maisonnée
- La journée internationale de la francophonie- Centre d'éducation des adultes Antoine Brossard
- Session de travail : Le racisme et l'emploi au féminin- Fédération des femmes du Québec
- La rencontre du Comité de travail du continuum PALV (Perte d'Autonomie Liée au Vieillissement) sur le territoire du CSSS Champlain
- Les rencontres de la Table des actions concertées pour les âgées (TACA)
- Groupe d'échanges concernés par la santé mentale des jeunes dans la grande région de Longueuil
- Participation de la fête des 35 ans d'existence du Centre St-Pierre
- Cocktail du Nouvel An Alexandra Mendes, députée de Brossard-La Prairie
- Session de formation : Usage et utilité de la relation d'aide dans l'intervention avec les nouveaux arrivants-TCRI
- Montréal Anti-Racisme Forum-CCNC
- 30^e anniversaire de l'Hirondelle

Les partenaires

Merci à tous nos bénévoles et à tous les médias. Merci à tous ceux et celles qui nous ont si généreusement aidés à mieux servir la communauté :

ACCESS
Action autonomie
Agence de développement de réseaux de services de santé et de services sociaux de la Montérégie
Agence de santé publique du Canada
Ambassade chinoise du Canada
Assemblée Nationale
Association des familles Québec-Asie
Association des gens d'affaires de Brossard
Association multiethnique pour l'intégration des personnes handicapées
Banque HSBC Canada
Banque Royale
Banque Scotia
Brossard Éclair
Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation in Montreal
Carrefour des Communautés du Québec
Carrefour Internet Montérégien
Carrefour Jeunesse Longueuil
Carrefour Jeunesse-Emploi La Pinière
Carrefour Le Moutier
CDC Longueuil
CENTRAIDE du Grand Montréal
Centre d'appui aux communautés immigrantes
Centre de recherche-action sur les relations Raciales
Centre Yee Kang pour personnes âgées
Chambre de Commerce du Montréal Métropolitain
Chinese Community TV
Choeur de Chant « Diamant »
CH-Nihao Montreal
CH-Sino-Montréal
CLARICA
CLD de Longueuil
CLE de Brossard
CLE de Longueuil
Club de recherche d'emploi de Brossard
Coalition des femmes des communautés Culturelles
Condition Féminine Canada
Centre des organismes communautaires (COCO)
Centre de réadaptation Montérégie
COCONAT
Comité sectoriel de la main-d'œuvre, d'économie sociale et d'action communautaire
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Commission des Normes du Travail
Commission scolaire Marie-Victorin
Communication Québec
Condition Féminine Canada
Confédération des femmes du Québec
Conseil des relations interculturelles
Courrier du Sud
CRÉ de Longueuil
CSSS Champlain
CSSS Pierre-Boucher
Département d'études professionnelles et de gestion, Centre d'éducation permanente de l'Université McGill
Députée provinciale Fatima Houda-Pepin
Développement Économie de Longueuil
Développement des Ressources Humaines Canada DRHC
Éco-quartier
Écoles (les) : Charles-Bruneau, Guillaume-Vignal, Notre-Dame, Pierre-Brosseau, Saint-Laurent
École chinoise de Brossard
Éducation, Loisirs et Sports Québec
Église protestante chinoise
Fasken Martineau
Fédération canadienne de professionnels chinois
Fondation pour l'alphabétisation
Forum Régional d'Investissement Jeunesse (FRIJ)
Hôpital Charles-Lemoyne
Hôpital Chinois
Hôpital de Montréal pour enfants
Immigration Québec – Direction régionale de la Montérégie
Inform'Elle
Institut Interculturel de Montréal
Journal chinois Luby
La Mosaïque, Centre d'action bénévole et communautaire
La Presse
Le Journal de Montréal
La Presse chinoise
Maison de la Famille des Maskoutains
Maison Internationale de la Rive-Sud
Marché Loblaws de Brossard

MICC – Direction régionale de la francisation
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale
Ministère de l'Immigration et des
Communautés Culturelles
Ministère de l'Industrie et du Commerce du
Canada
Ministère de la Famille des Aînés et de la
Condition Féminine du Québec
Patrimoine Canadien
Pavillon Foster
Pavillon Marguerite-Champlain
Police de Montréal, service à la communauté
Québec Taiwan Business and Cultural
Association
Radio Canada International
Radio Centre Ville-FM 102.3
Radio chinoise de Montréal Inc.
Régie de l'assurance maladie du Québec
Régie du logement
Régie des rentes du Québec
Regroupement inter-organisme pour une
politique familiale au Québec
Regroupement et organismes en
Francisation du Québec (ROFO)
Ressources Ethnoculturelles contre l'abus
envers les aînés
Revenu Québec
ROC 4M
ROSNA
Société de développement économique de la
Rive-Sud
Service Correctionnel du Canada
Service à la Famille Chinoise du Grand
Montréal
Service et formation aux immigrants
Sierra Club
Société de Francs-Maçons Chinois, Loge de
Montréal
Solidarité ethnique régionale de la Yamaska
Shouth Shore Community Network
Table de concertation des groupes de
femmes de la Montérégie (TGCFM)
Table de concertation des organismes au
service des personnes réfugiées et
l'immigration
Table régionale de promotion et
sensibilisation du programme québécois
du cancer du sein (PQDCS)
Table régionale des ONG partenaires
Télévision: CFCF/CBC/QUATRE-
SAISONS/GLOBAL TV NETWORK
The Gazette

TROC-Montérégie
Université Laval - Centre pour la prévention
et le traitement du jeu
UQAM-CRISE
Ville de Brossard
Ville de Longueuil
Vision Interculturel
World journal